

С другой стороны, гуманитарные науки во многом определяют менталитет, систему мировоззрения исследователя во всех науках, в том числе и «точных». Кроме того, эти науки вынуждены «идти на выучку» друг к другу. Математики, создавая языки общения с компьютерами, обязаны изучать естественные

языки, гуманитарии всё чаще вынуждены для обоснования своих положений пользоваться математическими методами вместо аргументов типа «мне нравится...» или «я полагаю...».

Современная культура едина, она в равной степени включает знания гуманитарных и естественных наук.

*Между поэтом и учёным
Лежит извечно полоса:
Один пришёл открыть законы,
Другой – на мир открыть глаза. (А. Марков)*

Как всякая формальная система, математика имеет и порождает свои «внутренние» проблемы, которые столь же важны для развития математики, как и поставляемые ей «внешние» задачи и проблемы. В этом отношении у математики много общего с гносеологией, наукой о познании, а формализованность моделей позволяет «в чистом виде» изучать закономерности познания.

В последнее время имеются попытки формального рассмотрения проблем филологии. Примером могут служить «теория мифа» и классификация сюжетов сказок и преданий, а также попытки классификации методов рекламы в СМИ и «иммунитета» к ним.

Теснейшую связь между лингвистикой (как частью филологии) и алгеброй (как частью математики) можно проиллюстрировать знаменитой фразой Щербы:

«Глокая куздра штеко будланула бокра и кудрячит бокрѣнка».

Эта фраза иллюстрирует особенности построения русской фразы, но она фактически является переносом принципов алгебры в лингвистику.

Трёхлетний опыт чтения предлагаемого курса на филологическом факультете ЮФУ (РГУ) и зачёта в форме самостоятельно выполняемых рефератов (список их за два года прилагается) показали существенное повышение

интереса к нему со стороны студентов и его эффективность в освоении основных математических подходов.

Работа представлена на V Общероссийскую научную конференцию «Современные проблемы науки и образования», г. Москва, 16-18 февраля 2010 г. Поступила в редакцию 16.03.2010.

Философские науки

ТРАНСФОРМАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАДНАЦИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Минасян С.М., Кджанян М.Г.
*Ереванский филиал Московского
государственного университета экономики,
статистики и информатики (ЕФ МЭСИ)*

*«Границы моего языка
означают границы моего мира»
Людвиг Витгенштейн*

Все человечество и человеческое находит свое выражение в языке. Стало быть, язык есть не только «дом бытия» (М.Хайдегер), но и способ и форма бытия человека, его сущностное свойство. Система знаков, звуковая интер-

претация мысли, способ выражения самосознания личности и средство человеческого общения, сохранения и передачи информации воплощается в языке.

Национальный язык – этносоциокультурно-осмысленная семиотическая система знаков, системообразующая основа национальной культуры. В процессе осмысления мира язык вступает как особое пространство мысли, как поле над индивидуальными смыслами. В этом ключе, язык становится человеческой моделью мира. По определению В. Гумбольдта «язык народа является его духом, а дух народа есть его язык». Во все исторические периоды

национальный язык был и является необходимым фактором развития интеллектуального потенциала, однако этого недостаточно, так как вне контекста международной коммуникации невозможно формировать глобальную модель мира. Несомненно, национальный

язык подчеркивает ту культуру и выделяет те особенности, которые характерны и отличительны от других культур. Так, например, подчеркнем, что литературные открытия Достоевского могли быть сделаны только носителем русского языка. Несмотря на то, что его романы переведены на множество других языков, тот тип мышления, та картина мира, которая в них представлена, безусловно, основывается на феномене национального языка.

Трансформация лингосферы национального языка в контексте глобальной коммуникации в основном охватывают ограниченное коммуникативное пространство, т.е. национальное, интеркультурное, а не транскультурное поле.

Глобальные международные над национальные коммуникативные связи с необходимостью актуализируют проблему интернационализации лингосферы. Существуют множество подходов, точек зрения, но одно из них, безусловно, мы не поддерживаем, так как согласно этой точки зрения должна формироваться только монолингосфера, что означает превращение только одного языка в язык – транслятор. Считаем, что в эпоху глобализации международная коммуникация должна основываться в контексте сосуществования языков – трансляторов национальных культур с доминированием одного языка или двух языков.

С каждым годом актуализируется трансформационный процесс взаимопроникновения национальных языков в условиях глобализации. Возникает реальная угроза национальной безопасности языков. С этой целью считаем необходимым отметить важнейшую роль национального языка в глобализующем мире в аспекте сохранения национальной безопасности в процессе информатизации современного общества. Без учета преимущества национального достоинства языка невозможно взаимобогащение и развитие общества. Впоследствии станет очевидным, что взаимобогащение языков и развитие культуры не должны ограничиваться определенными моделями, так как:

- Национальный язык – это выражение самобытности национальной культуры, это категория самовывживания и защита самосохранения нации в результате «лингвистического империализма», это древняя культура, которая влияет на развитие других культур и на развитие самого языка.

- Национальный язык – социальный институт общества, определяющий приемственность поколений, их традиции, обычаи, социокультурные ценности, этнические качества.

- Национальный язык – «категорический императив», способствующий духовной общности в контексте национальной культуры, национального единства в глобализованном мире.

Таким образом, хранителем и транслятором национальных культур является национальный язык, так как каждый народ в своем языке отражает и осмысливает этносоциокультурные качества своей природы и социального опыта. В основе национальной культуры лежит национальный язык, который выражает ее самобытность, гибкость, оригинальность. Стало быть, национальный язык является важнейшим адаптивным механизмом, обеспечивающей формирование и развитие этносоциокультурной идентификации. Однако утрата роли национального языка в отражении характеристики национальной культуры стимулирует ассимилизацию, аккультурацию этноса как культурно – языкового сообщества.

В мире наблюдается тенденция подчинения национальных языков, прежде всего к тому «ведущему» языку, который в значительной степени способен себя широко распространить в силу экономических, политических, научно-технических, образовательных и других условий, тем самым суживаются возможности его применения.

Современная глобальная коммуникативная система, как форма международного и межкультурного диалога, способствует выдвиганию английского языка в качестве доминирующего языка в мире. По нашему мнению, указанная тенденция будет усиливаться и впредь, и тем самым, с одной стороны, будет минимизировать моменты непонимания в процессе многообразной международной и межкультурной коммуникации, с другой – актуализировать самоидентификацию национальных языков и культур.

Первоначально для описания межкультурной коммуникации использовалось так называемая классическое понимание культуры, как наиболее или менее стабильной системы осознанных и бессознательных правил, норм, ценностей, структур, артефактов – национальная или этническая культура.

В настоящее время ее чаще доминирует так называемая динамическое понимание культуры посредством языка как образ жизни и системы поведения, норм, ценностей и так далее любой социальной группы. Динамическое понятие культуры посредством языка общения и языка национального не предполагает строгой стабильности культурной системы, она до определенной степени может меняться и модифицироваться в зависимости от среды обще-

ния и от социальной ситуации. Это понимание еще раз подтверждает, что в глобализованном мире общения и изучения, и сохранения культур и языков недостаточно одного языкового феномена для общения и понимания.

Мы также понимаем, что международная и межкультурная коммуникация находится в процессе формирования и пока что отличается двумя характерными особенностями: междисциплинарностью и прикладным характером, то есть целью которой является облегчить коммуникацию между представителями различных культур и уменьшить конфликтный потенциал феномена национального языка в глобализованном мире.

Исследования по межкультурной коммуникации в последнее время приобретают все большее значение в связи с процессами глобализации и интенсивной миграции. Тем не менее, общество продолжает находить возможные контакты на основе культур. Если сузить это понимание, то общество приобретает опыт

и навыки успешного двустороннего общения с людьми из других культур. Обычно эта способность появляется с ранних лет путем воспитания и может быть развита. Основой для успешной межкультурной коммуникации является эмоциональная компетенция и межкультурная восприимчивость. Следовательно, образованная, современная личность должна понимать значение и достоинства национального языка в контексте международной коммуникации, охватить и расширить специфические программы восприятия, мышления и действия людей из чужих ей культур. Передавать приобретенные опыты международной коммуникации в сфере сохранения национальных языков и культур, развивая межкультурную сферу общения.

Работа представлена на Международную научную конференцию «Актуальные проблемы образования», Греция (Лутраки), 16-23 октября 2009 г. Поступила в редакцию 29.10.2009.